

SFS
Sámi fágagirjjálaš čálliid-
ja jorgaleaddjiidsearvi

2010 jahkedieđáhus

Samisk faglitterær forfatter-
og oversetterforening

Årsmelding 2010

1. LUOHTTÁMUŠOLBMOT

Stivra

Ovdaolmmoš: Harald Gaski, Rautindveien 8, 9100 Kvaløysletta
Válljejuvvon 2010:s guovtte jahkái.

Stivralahttu: Lill Tove Fredriksen, Grøholtvn. 5, 9010 Tromsa
Válljejuvvon 2009:s guovtte jahkái.

Stivralahttu: Trond Are Anti, Buolbmát, 9845 Deatnu
Válljejuvvon 2010:s guovtte jahkái.

Sadjásaččat - válljejuvvon 2009 guovtte jahkái:
Leif Eriksen, Nordre Ringvei 19, 9500 Alta
Laila Susanne Vars, Tromsa
Seija Guttorm, Niitošjogaš 21, 9730 Kárášjohka

Fágajoavku - válljejuvvon guovtte jahkái 2009:
Harald Kåven, Högalidsgatan 23A, S-52050 Stenstorp
Ingrid Nordal, Fanasgieddi, 9845 Deatnu

Válgalávdegoddi Rávdná Turi Henriksen, Ávži, 9525 Guovdageaidnu
(válljejuvvon 2010 guovtte jahkái)
Ann Irene Buljo, Mierojávri, 9520 Guovdageaidnu
(válljejuvvon 2009 guovtte jahkái)
Aimo Aikio, Kotiheikintie 2, FIN-99800 Avvil
(válljejuvvon 2009 guovtte jahkái)

Soabadallanlávdegoddi Stivra, dahje gean stivra nammada dárbbu mielde.

Fágagirjjálaš foandda stivra

- válljejuvvon guovtte jahkái 2009, earret Asta Balto ja Lena Kappfjell,
válljejuvvon 2008 guovtte jahkái:

Trond Are Anti	sadjásaš:	Asta Balto
Lena Kappfjell	sadjásaš:	Mihkku Solbakk
Torkel Rasmussen	sadjásaš:	Britt Rajala

Čállingoddi John T. Solbakk
Čállingotti čujuhus: Fitnodatgeaidnu 13, 9730 Kárášjohka

2. MIELLAHTUT JA ORGANISEREN

2.1. Miellahtut

31.12.10 ledje SFS:as 78 miellahtu, okta dain gudniamiellahttu. 2010:s eai odđa miellahtut.

2.2. SFS ja sámi gielat

Giellageavaheami dáfus lea davvisámegiella guovddázis searvvi doaimmain. Dat ii datte mearkkaš ahte searvi ii váldde vuhtii buot gielaide dárbbuid. Lea goittotge giella-geavaheaddjiid hálddus atnit ávkki searvvis.

2.3. Jahkásaš miellahttoruhta

Miellahttoruhta lea 500 kruvnnu, ja stivra oaivvilda dan ii dárbbáš loktet.

3. DOAIBMA

3.1 Hálddahus

Stivrras lea hálddahusbálvalusaid soahpamuš John T. Solbakk:ain, gii dasto jodiha SFS:a čállingotti. Soahpamuša ekonomalaš eavttut leat nu mo jahkečoahkkin mearrida bušeahhtamearrádusain. Čállingottis lea maiddái rehketdoallo-ovddasvástádus. SFS dovddasta välljejuvvon stivraovdaolbmui su kontordoalu ovddas buhtadusa. Hálddahusjodiheaddjis lea searvvi prokura. Rehketdoalloodárkkisteaddjin autoriserejuvvon dárkkisteaddjifitnodat Sture Hansen AS, Harstad. Čállingoddi lea Kárašjoga guovddážiis.

3.2 Stivra ja ovddasteamit

Jahkečoahkkimiid gaskkas lea okta virggálaš stivračoahkkin fievrriduvvon beavdegirjái. Stivrajođiheaddji/stivralahtut ja hálddahus gulahallet muđui dávjá sihke telefonna ja e-poastta bokte. Nu mo ovddit jagiid, de leat searvvi njunuš luohtámušolbmot oalle dávjá mátkkošteamen fágaideaset doaimmaid oktavuodas, dahje eará ášahusaid ovddas. Dákkár oktavuodain loktejuvvojit áššit mat leat SFS:ii dehálaččat.

3.3 Sierranas áššit

3.3.1 Ekonomiija

Sámediggi juolludii 2010 doaibmajahkáii NOK 100.465,- SFS:ii. 2009 rájes loahpahii Sámediggi fástadoarjjaortnega kulturorganisašuvnnaide. Organisašuvnnat, daid gaskkas SFS, galget dás rájes ohcat doaibmadoarjaga.

Eará olggobeale gálduin SFS ii oza doaibmadoarjaga. Reastta doaibmaruđa váldá searvi Fágagirjjálaš foanddas.

3.3.2 Fágaseminára ja jahkečoahkkin

2010 fágaseminára lei fágalaš mátki Skotlandii gos galledeimmet skohttálaš giellaguovllu. Searvvi jahkečoahkkin lei Aberdeenas. 25 miellahtu oassálaste mátkkis ja jahkečoahkkimis.

3.3.3 Ruoktosiidu www.samifaga.org

SFS ruoktosiidu doaibmá návccaid mielde mat dása leat várrejuvvon. Dat mearkkaša ee. dan ahte www-siidu sisdoalu ođasmahttin vuosttamuzžan lea leamaš bidjat SFS cealkámušaid, mearrádusaid ja stivrra ja jahkečoahkkima beavdegirjjiid dohko.

3.3.4 Oahppogirječálliid bálká

Sámedikkiid ja organisašuvnnaid sohppojuvvon čállibálká lea doaibman bures, goit ge čálliid ektui. Sierranas sivaid geažil, vuosttamuzžan go ain váilot olu oahpponeavvut, de lea Sámediggi mearridan 2008 bušeahta rájes loktet čállibálkká 2.500 kruvdnui siidui. Oahpponeavvuid jorgalanbálkká ge lea Sámediggi lokten 2008 rájes. Bálká lea 1.500 kruvnnu siidui. Mii eat dieđe vel lea gos dás erenoamáš positiivvalaš váikkuhus.

3.3.5 *Sámis* – sámi čálakultuvrralaš áigečála

2010 rájes lea viimmat Sámediggi bidjan *Sámis* - Sámi čálakultuvrralaš áigečállaga iežas bušehhtii. Nu ilbme 2010:s duppálnummir 6/7 (76 s) ja stuorranummir 8 (68 s).

3.3.6 Fágagirjjiide oastinortnet

Ášši viimmat ovdánišgodii 2008 loahpas, mii doavvuimet. Sámediggi Norggas válddii 2002:s vuhtii ahte boahhteáiggi oastinortnet galgá fátmastit maiddái fágagirjjálašvuoda. SFS lea ovddidan oainnu ahte oastinortnet ii ollašuva jos Norggabeale Sámediggi ii váldde badjelassas ovddasvástádusa ruhtadit doaimma.

Sámedikki soahpamušas dáiddáriiguin daddjo ahte čáppagirjjálašvuoda oastinortnet galgá vuoruhuvvot. Sámedikkis ja dáiddárservviin lei oktasaš lávdegoddi mii barggai áššiin. Ii SÁLAS ii ge SFS lean bivdojuvvon oassálastit. SFS:a bealis fuobmáimmet ahte lávdegottis

hálle dušše čáppagirjálášvuodas. Go Sámediggi 2008 rájes vuoruhišgođii fágagirjjálášvuoda, de livččii lunddolaš ahte dákkár girjjit maiddái gullet boahteáiggi oastinortnegii.

Maŋŋá go namahuvvon bargojoavku buvttii evttohuasas, de lea SFS ja SÁLAS ovddasteaddjit fuobmášahtán Sámediggeráđđái ahte dehálaš oassi oastinortnegis orui báhcimin. Mii leat de ožžon lohpadussii ahte dattege galgá fágagirjjálášvuolta mielde oastinortnegii.

3.3.7 Sámediggi vuoruhišgoahtán maiddái fágagirjjálášvuoda

2008 bušeanttamearrádusain viimmat vuoruhišgođii Norgga beale Sámediggi maiddái dokumentára- ja fágagirjjálášvuoda. Sámedikki 2009 bušehtas lei várrejuvnon 3 million dasa. Oktiibuot badjelaš 6 mill lei várrejuvnon girjjálášvuhtii. 2010 bušehtii lei submi badjelaš 5 mill. Dasto leat behtohallan 2011 bušehtain. Dál lea váili 5 million girjjálášvuhtii, ja ruhta vuoruhuvvo dán láhkai: 60% čáppagirjjálášvuhtii, 20% jietnagirjjiide ja 20% fágagirjjálášvuhtii. Dat mearkkaš ahte 2011:is galgá dušše 950.000 kruvnnu geavahuvvot almmuhit dokumentára girjjiid sámegeillii.

4. SÁMI BUHTADUSRUĐAID SOABADALLAMAT

4.1. Kopibuhtadus

Kopibuhtadusa juohkinčoavdda lea dat maid Kopinor jahkásaččat ráhkada Sámikopijii. Vuodđun dasa lea juohkinčoavdda maid Norggas geavahit. Seammá prinsihpa lea buot Sámikopijija miellahtosearvvit dohkkehan.

4.2. Ovddit jagiid juogadeapmi

Čuovvovaš lea Sámikopijija stivrri maŋimuš golbma jagi juogadeami loahpalaš mearrádusat, maŋŋá go searvvit leat čađahan soabadallamiid.

Searvi	2007		2008		2009	
	%	kr	%	kr	%	kr
SFS	29,31	241 772	27,37	306 858	28,76	329 235
SJS	9,74	80 343	9,42	105 612	9,39	107 495
SGS	4,74	39 100	5,01	56 170	4,85	55 521
SKS	4,47	36 872	4,67	52 358	4,67	53 460
SDS	8,79	72 507	9,72	108 976	9,11	104 288
STS	0	0	0	0	0	0
SÁLAS	42,95	354 286	43,81	491 175	43,22	494 768
Buohkanassii 100		824 880	100	1 121 149	100	1 144 767

4.3 2009 buhtadusruhta - maid searvvit juogadedje 2010:s

Sámikopijija 1% oppa 2009 buhtadusas Norggas lei kr. 1.636.657,- lassin reanttut 93.704,- . 2010 doibmii várrejuvvui kr. 211.000,-. Searvvit juogadedje dalle **kr. 1.331.953,-**. Reantosisoađut eai galgga juogaduvvot. Kopinor juogadančoavdaga mielde juohkásii sámi kopibuhtadus dasto čuovvovaččat - kritihkáriid 0,05 leat dalle juogadan SGS, SFS ja SJS, ja SDS fas ožžon profešunealla fotogovvideaddjiid 0,92%:

	%	kr
SÁLAS	44,24	589.256
SFS (+ 1/3 kritihkáriid 0,05%:s)	27,32	363.890
SJS/Journalisttat/doaimmaheaddjit (+ 1/3 kritihkáriid 0,05%:s)	8,21	109.353
SGS (+ 1/3 kritihkáriid 0,05%:s)	4,94	65.798
SKS/Komponisttat	5,66	75.389
SDS (+ profešunealla fotogovvideaddjiid 0,92%)	<u>9,63</u>	<u>128.267</u>

4.4. Girjerájusbuhtadus

Čállidsearvvit eai leat ovddidan eará juogadeami eavttuid go mat leat doaibman 2001 rájes. SFS ja SGS soahpamuš lea dat ahte buhtadusas galgá 60% SGS:ii ja 40% SFS Fágagirjjálaš fondii. Fágagirjjálaš fondii sirddii Kulturdepartemeanta 2010:s NOK 361.738,-. Das SJS oassi 15% oassi, mii dagai 52.022,-. Nu lei SFS 2010 girjerájusbuhtadus NOK 309.716,- Dat lei 30.547,- eambbo go jagi ovdal.

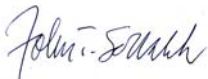
Sámi organisašuvnnat ožžot 1% buhtadusas maid Norgga Kulturdepartemeanta jahkásaččat bidjá soahpamuša vuodul vuoigatvuodaoamasteaddji servviide Norggas. Sámi buhtadus lei NOK 821.0863,- mii lei 34.893,- eambbo go jagi ovdal.

**Kárášjohka/Tromsa 31.12. 2010/15.04.2011
SFS stivra**

Harald Gaski (sign)

Lill Tove Fredriksen (sign)

Trond Are Anti (sign)



John T. Solbakk
čállingottejodiheadji

5. FÁGAGIRJJÁLAŠ FOANDA

5.1. Foandda stivra

Foandda stivrras leat leamaš Trond Are Anti, jodiheaddji, Lena Kappfjell ja Torkel Rasmussen. Foanddastivra ja SFS stivra leat 2010:s ge doallan oktasaščoahkkima čuovvolit jahkečoahkkima ávžžuhusaid čavget stipeandajuohkin-praksisa. Stivra lea dasto gulahallan e-poastta ja telefovnna bokte.

5.2 2010 stipeanddat

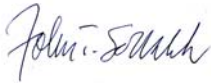
Foanddastivra mearridii ahte ii almmut stipeanddaid 2010. Foandda ruhta vurkejuvvo kollektiiva stipeandan miellahtuid oktasaš fágalaš mátkkiide, ja searvvi 2012 ávvudoaluide.

Karášjohka/Tromsa 31.12. 2010/15.04.11
Fágagirjjálaš foandda stivra

Trond Are Anti (sign)

Lena Kappfjell (sign)

Torkel Rasmussen (sign)



John T. Solbakk
čállingottejodiheaddji

2010 rehketoallu

Regnskap 2010

BOADUSREHKETOALLU / RESULTATREGNSKAP

	Regnskap 2010	Regnskap 2009	Budsjett 2010
SISA / INNEKTER:			
Miellahttoruhta /Medlemskont	6 500	39 000	40000
Foanddas /Overført fra fondet	225 000	213 000	225000
Doaibmadoarjja /Driftsstøtte	108 232	58 000	140000
Pro almmuhusat /Pro annonser			
Fágalaš mátkai /Faglig reise	170000		170000
lešmaksu /Egenandel	37032		25000
Reantosiasab /Renteinntekter	151	161	
Submi sisa /Sum inntekter	546 915	310161	600000
OLGGOS / UTGIFTER:			
Bálkkát /Lønn adm, styret m.m	123 700	134450	140000
Bargo-addidiv /Arbeidsgiveravg		0	
Hálddahus /Adm kostnader	85 625	85665	88000
Jahkečoahkkin /Årsmøte, seminar	310 208	42998	276000
Rehketoallu /Regnskap, revisjon	30 312	24375	30000
Dieđiheapmi /Info			
Neahttabáiki /IT-internet Web	15 625	13856	25000
Mátkkit /Reiseutg, reisetilskudd	4412	35580	40000
Bánkodivat /Bank gebyrer/renter	124	100	1000
Submi golut /Sum utgifter	570 006	337024	600000
Boadus /Årsresultat	(23 091)	-26863	0

BALANSE

31.12.1020

	2010	2009
AKTIVA:		
Bank	113 580	16 531
Kunder	66 001	70 526
Sum aktiva	<u>179 581</u>	<u>87 057</u>
PASSIVA:		
Leverandørgjeld	-12500	-26010
Mellomregning fond	-128501	1499
Skyldig skattetrekk		-875
Skyldig arb.giver avg.	0	0
Skyldig lønn		
Sum kortsiktig gjeld	<u>-141001</u>	<u>-25386</u>
Egenkapital 1.1	-61671	-88534
Årsresultat	23091	26863
Sum egenkapital	<u>-38580</u>	<u>-61671</u>
Sum Passiva	<u>-179581</u>	<u>-87057</u>


Karášjohka/Tromsa 31.12. 2010/15.04.2011

SFS stivra

Harald Gaski (sign)

Lill Tove Fredriksen (sign)

Trond Are Anti (sign)



John T. Solbakk
čállingottejodiheadđji

2010 rehketdoallu
Fágagirjjálaš foanda
 Regnskap 2010 - Faglitterær fond

BOAÐUSRAPORTA / RESULTATRAPPOR

	2010	2009
SISABOAÐUT / INNTEKTER:		
Kopibuhtadus / Kopivederlag	363 890	328 434
Girjerájusbuhtadus / Bibliotekvederlag	346 812	329 235
Eksamenbuhtadus / Eksamensvederlag		
Reanto sisab/renteinntekter	6 043	10 347
Submi sisa / Sum inntekter	716 745	668016
Golut / UTGIFTER:		
Sirdán doibmii / Overført til drift	395 000	213000
Máksán stipeanddaid / Stipend		145000
Girjerájusbuhtadus SJS:ii / Bibliotekvederlag SJS	52 022	49265
Čoahkkingolut / Møtekostnader		12911
Dárkkisteddji / Revisjon	6 875	6563
Almmuhusat / Annonser		12500
Sámis / Sámis	80 000	150000
Bánkodivat / Bankgebyrer	3494	2629
Submi golut / Sum utgifter	537 391	591868
Årsresultat	179 354	76148

BALANSE

31.12.2010

	2010	2009
AKTIVA:		
Bank	589 521	600 168
Sum aktiva	<u>589 521</u>	<u>600 168</u>
PASSIVA:		
Mellomregning fond	128501	-1499
Påløpt stipend	<u>-80000</u>	<u>-160000</u>
Sámikopiiija	<u>-20000</u>	<u>-161499</u>
Sum kortsiktig gjeld	<u>28501</u>	<u>-161499</u>
Egenkapital 1.1	-438669	-438669
Årsresultat	<u>-179353</u>	<u>-438669</u>
Sum egenkapital	<u>-618022</u>	<u>-438669</u>
Sum Passiva	<u>-589521</u>	<u>-600168</u>


Karášjohka/Tromsa 31.12. 2010/15.04.11

Fágagirjjálaš foandda stivra

Trond Are Anti (sign)

Lena Kappfjell (sign)

Torkel Rasmussen (sign)



John T. Solbakk

čállingottejodiheaddji